

認識恩賜

Knowing Spiritual Gifts

引言：

才能與恩賜

Introduction:

Talents and Spiritual Gifts

⁴ 恩賜原有分別，聖靈卻是一位；⁵ 職事也有分別，主卻是一位；⁶ 功用也有分別，神卻是一位，在眾人裡面運行一切的事。⁷ 聖靈顯在各人身上，是叫人得益處。⁸ 這人蒙聖靈賜他智慧的言語，那人也蒙這位聖靈賜他知識的言語，⁹ 又有一人蒙這位聖靈賜他信心，還有一人蒙這位聖靈賜他醫病的恩賜，¹⁰ 又叫一人能行異能，又叫一人能做先知，又叫一人能辨別諸靈，又叫一人能說方言，又叫一人能翻方言。¹¹ 這一切都是這位聖靈所運行，隨己意分給各人的。

⁴ There are different kinds of gifts, but the same Spirit distributes them. ⁵ There are different kinds of service, but the same Lord. ⁶ There are different kinds of working, but in all of them and in everyone it is the same God at work. ⁷ Now to each one the manifestation of the Spirit is given for the common good. ⁸ To one there is given through the Spirit a message of wisdom, to another a message of knowledge by means of the same Spirit, ⁹ to another faith by the same Spirit, to another gifts of healing by that one Spirit, ¹⁰ to another miraculous powers, to another prophecy, to another distinguishing between spirits, to another speaking in different kinds of tongues, and to still another the interpretation of tongues. ¹¹ All these are the work of one and the same Spirit, and he distributes them to each one, just as he determines.

(I) 恩賜是甚麼？

What are spiritual gifts?

(II) 甚麼是恩賜的目的？

What is the purpose of spiritual gifts?

(III) 甚麼是我們的回應

What is our response?

(I)

恩賜是甚麼？

What are spiritual gifts?

(I) 恩賜是甚麼？ What are spiritual gifts?

(A) 每個基督徒都有的禮物 There is a gift for every Christian

(I) 恩賜是甚麼？ What are spiritual gifts?

(A) 每個基督徒都有的禮物 There is a gift for every Christian

(B) 恩賜是聖靈給的 It is given by the Holy Spirit

4 恩賜原有分別，聖靈卻是一位； ⁵ 職事也有分別，主卻是一位； ⁶ 功用也有分別，神卻是一位，在眾人裡面運行一切的事。 ⁷ 聖靈顯在各人身上，是叫人得益處。 ⁸ 這人蒙聖靈賜他智慧的言語，那人也蒙這位聖靈賜他知識的言語， ⁹ 又有一人蒙這位聖靈賜他信心，還有一人蒙這位聖靈賜他醫病的恩賜， ¹⁰ 又叫一人能行異能，又叫一人能做先知，又叫一人能辨別諸靈，又叫一人能說方言，又叫一人能翻方言。 ¹¹ **這一切都是這位聖靈所運行，隨己意分給各人的。**

4 There are different kinds of gifts, but the same Spirit distributes them. ⁵ There are different kinds of service, but the same Lord. ⁶ There are different kinds of working, but in all of them and in everyone it is the same God at work. ⁷ Now to each one the manifestation of the Spirit is given for the common good. ⁸ To one there is given through the Spirit a message of wisdom, to another a message of knowledge by means of the same Spirit, ⁹ to another faith by the same Spirit, to another gifts of healing by that one Spirit, ¹⁰ to another miraculous powers, to another prophecy, to another distinguishing between spirits, to another speaking in different kinds of tongues, and to still another the interpretation of tongues. ¹¹ **All these are the work of one and the same Spirit, and he distributes them to each one, just as he determines.**

(I) 恩賜是甚麼？ What are spiritual gifts?

(A) 每個基督徒都有的禮物 There is a gift for every Christian

(B) 恩賜是聖靈給的 It is given by the Holy Spirit

(I) 恩賜是甚麼？ What are spiritual gifts?

- (A) 每個基督徒都有的禮物 There is a gift for every Christian
- (B) 恩賜是聖靈給的 It is given by the Holy Spirit
- (C) 在教會有自己的崗位 It has its own position in the church

⁴ 恩賜原有分別，聖靈卻是一位；⁵ **職事也有分別，主卻是一位**；⁶ 功用也有分別，神卻是一位，在眾人裡面運行一切的事。⁷ 聖靈顯在各人身上，是叫人得益處。⁸ 這人蒙聖靈賜他智慧的言語，那人也蒙這位聖靈賜他知識的言語，⁹ 又有一人蒙這位聖靈賜他信心，還有一人蒙這位聖靈賜他醫病的恩賜，¹⁰ 又叫一人能行異能，又叫一人能做先知，又叫一人能辨別諸靈，又叫一人能說方言，又叫一人能翻方言。¹¹ 這一切都是這位聖靈所運行，隨己意分給各人的。

⁴ There are different kinds of gifts, but the same Spirit distributes them. **⁵ There are different kinds of service, but the same Lord.** ⁶ There are different kinds of working, but in all of them and in everyone it is the same God at work. ⁷ Now to each one the manifestation of the Spirit is given for the common good. ⁸ To one there is given through the Spirit a message of wisdom, to another a message of knowledge by means of the same Spirit, ⁹ to another faith by the same Spirit, to another gifts of healing by that one Spirit, ¹⁰ to another miraculous powers, to another prophecy, to another distinguishing between spirits, to another speaking in different kinds of tongues, and to still another the interpretation of tongues. ¹¹ All these are the work of one and the same Spirit, and he distributes them to each one, just as he determines.

(I) 恩賜是甚麼？ What are spiritual gifts?

- (A) 每個基督徒都有的禮物 There is a gift for every Christian
- (B) 恩賜是聖靈給的 It is given by the Holy Spirit
- (C) 在教會有自己的崗位 It has its own position in the church
- (D) 是依靠神的大能做事 It relies on God's power to do things

⁴ 恩賜原有分別，聖靈卻是一位；⁵ 職事也有分別，主卻是一位；⁶ **功用也有分別，神卻是一位，在眾人裡面運行一切的事。**⁷ 聖靈顯在各人身上，是叫人得益處。⁸ 這人蒙聖靈賜他智慧的言語，那人也蒙這位聖靈賜他知識的言語，⁹ 又有一人蒙這位聖靈賜他信心，還有一人蒙這位聖靈賜他醫病的恩賜，¹⁰ 又叫一人能行異能，又叫一人能做先知，又叫一人能辨別諸靈，又叫一人能說方言，又叫一人能翻方言。¹¹ 這一切都是這位聖靈所運行，隨己意分給各人的。

⁴ There are different kinds of gifts, but the same Spirit distributes them. ⁵ There are different kinds of service, but the same Lord. **⁶ There are different kinds of working, but in all of them and in everyone it is the same God at work.** ⁷ Now to each one the manifestation of the Spirit is given for the common good. ⁸ To one there is given through the Spirit a message of wisdom, to another a message of knowledge by means of the same Spirit, ⁹ to another faith by the same Spirit, to another gifts of healing by that one Spirit, ¹⁰ to another miraculous powers, to another prophecy, to another distinguishing between spirits, to another speaking in different kinds of tongues, and to still another the interpretation of tongues. ¹¹ All these are the work of one and the same Spirit, and he distributes them to each one, just as he determines.

(I) 恩賜是甚麼？ What are spiritual gifts?

- (A) 每個基督徒都有的禮物 There is a gift for every Christian
- (B) 恩賜是聖靈給的 It is given by the Holy Spirit
- (C) 在教會有自己的崗位 It has its own position in the church
- (D) 是依靠神的大能做事 It relies on God's power to do things

(I) 恩賜是甚麼？ What are spiritual gifts?

- (A) 每個基督徒都有的禮物 There is a gift for every Christian
- (B) 恩賜是聖靈給的 It is given by the Holy Spirit
- (C) 在教會有自己的崗位 It has its own position in the church
- (D) 是依靠神的大能做事 It relies on God's power to do things
- (E) 是使人得益的 It is for the common good

⁴ 恩賜原有分別，聖靈卻是一位；⁵ 職事也有分別，主卻是一位；⁶ 功用也有分別，神卻是一位，在眾人裡面運行一切的事。⁷ **聖靈顯在各人身上，是叫人得益處。**⁸ 這人蒙聖靈賜他智慧的言語，那人也蒙這位聖靈賜他知識的言語，⁹ 又有一人蒙這位聖靈賜他信心，還有一人蒙這位聖靈賜他醫病的恩賜，¹⁰ 又叫一人能行異能，又叫一人能做先知，又叫一人能辨別諸靈，又叫一人能說方言，又叫一人能翻方言。¹¹ 這一切都是這位聖靈所運行，隨己意分給各人的。

⁴ There are different kinds of gifts, but the same Spirit distributes them. ⁵ There are different kinds of service, but the same Lord. ⁶ There are different kinds of working, but in all of them and in everyone it is the same God at work. ⁷ **Now to each one the manifestation of the Spirit is given for the common good.** ⁸ To one there is given through the Spirit a message of wisdom, to another a message of knowledge by means of the same Spirit, ⁹ to another faith by the same Spirit, to another gifts of healing by that one Spirit, ¹⁰ to another miraculous powers, to another prophecy, to another distinguishing between spirits, to another speaking in different kinds of tongues, and to still another the interpretation of tongues. ¹¹ All these are the work of one and the same Spirit, and he distributes them to each one, just as he determines.

(I) 恩賜是甚麼？ What are spiritual gifts?

- (A) 每個基督徒都有的禮物 There is a gift for every Christian
- (B) 恩賜是聖靈給的 It is given by the Holy Spirit
- (C) 在教會有自己的崗位 It has its own position in the church
- (D) 是依靠神的大能做事 It relies on God's power to do things
- (E) 是使人得益的 It is for the common good
- (F) 有當負的責任 It comes with responsibilities

你們就是基督的身子，並且各自做肢體。神在教會所設立的：第一是使徒，第二是先知，第三是教師，其次是行異能的，再次是得恩賜醫病的，幫助人的，治理事的，說方言的。²⁹ 豈都是使徒嗎？豈都是先知嗎？豈都是教師嗎？豈都是行異能的嗎？³⁰ 豈都是得恩賜醫病的嗎？豈都是說方言的嗎？豈都是翻方言的嗎？³¹ 你們要切切地求那更大的恩賜。我現今把最妙的道指示你們。

27 Now you are the body of Christ, and each one of you is a part of it. ²⁸ And God has placed in the church first of all apostles, second prophets, third teachers, then miracles, then gifts of healing, of helping, of guidance, and of different kinds of tongues. ²⁹ Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Do all work miracles? ³⁰ Do all have gifts of healing? Do all speak in tongues? Do all interpret? ³¹ Now eagerly desire the greater gifts.

哥林多前書 12

27 你們就是基督的身子，並且各自做肢體。28 神在教會所設立的：第一是使徒，第二是先知，第三是教師，其次是行異能的，再次是得恩賜醫病的，幫助人的，治理事的，說方言的。29 豈都是使徒嗎？豈都是先知嗎？豈都是教師嗎？豈都是行異能的嗎？30 豈都是得恩賜醫病的嗎？豈都是說方言的嗎？豈都是翻方言的嗎？**31 你們要切切地求那更大的恩賜。我現今把最妙的道指示你們。**

27 Now you are the body of Christ, and each one of you is a part of it. 28 And God has placed in the church first of all apostles, second prophets, third teachers, then miracles, then gifts of healing, of helping, of guidance, and of different kinds of tongues. 29 Are all apostles? Are all prophets? Are all teachers? Do all work miracles? 30 Do all have gifts of healing? Do all speak in tongues? Do all interpret? **31 Now eagerly desire the greater gifts. And yet I will show you the most excellent way.**

哥林多前書 1 Corinthians 12

(I) 恩賜是甚麼？ What are spiritual gifts?

- (A) 每個基督徒都有的禮物 There is a gift for every Christian
- (B) 恩賜是聖靈給的 It is given by the Holy Spirit
- (C) 在教會有自己的崗位 It has its own position in the church
- (D) 是依靠神的大能做事 It relies on God's power to do things
- (E) 是使人得益的 It is for the common good
- (F) 有當負的責任 It comes with responsibilities
- (G) 要在愛中追求 It is pursued through love

你們要追求愛，也要切慕屬靈的恩賜，
其中更要羨慕的是做先知講道。

Follow the way of love and eagerly desire gifts of the Spirit,
especially prophecy. (NIV)

Pursue love, and earnestly desire the spiritual gifts,
especially that you may prophesy. (ESV)

Pursue love, and desire spiritual gifts,
but especially that you may prophesy. (NKJV)

哥林多前書 1 Corinthians 14:1

(II) 甚麼是恩賜的目的？

What is the purpose of spiritual gifts?

(II) 甚麼是恩賜的目的？ What is the purpose of spiritual gifts?

(A) 建立教會 Build the church

11 他所賜的有使徒，有先知，有傳福音的，有牧師和教師，
12 為要成全聖徒，各盡其職，建立基督的身體，

¹¹ So Christ himself gave the apostles, the prophets, the evangelists, the pastors and teachers, ¹² to equip his people for works of service, so that the body of Christ may be built up

以弗所書 Ephesians 4:11-12

¹¹ 他所賜的有使徒，有先知，有傳福音的，有牧師和教師，¹² 為要成全聖徒，各盡其職，建立基督的身體，¹³ 直等到我們眾人在真道上同歸於一，認識神的兒子，得以長大成人，滿有基督長成的身量，¹⁴ 使我們不再做小孩子，中了人的詭計和欺騙的法術，被一切異教之風搖動飄來飄去，就隨從各樣的異端，¹⁵ 唯用愛心說誠實話，凡事長進，連於元首基督。¹⁶ 全身都靠他聯絡得合式，百節各按各職，照著各體的功用彼此相助，便叫身體漸漸增長，在愛中建立自己。

¹¹ So Christ himself gave the apostles, the prophets, the evangelists, the pastors and teachers, ¹² to equip his people for works of service, so that the body of Christ may be built up ¹³ until we all reach unity in the faith and in the knowledge of the Son of God and become mature, attaining to the whole measure of the fullness of Christ. ¹⁴ Then we will no longer be infants, tossed back and forth by the waves, and blown here and there by every wind of teaching and by the cunning and craftiness of people in their deceitful scheming. ¹⁵ Instead, speaking the truth in love, we will grow to become in every respect the mature body of him who is the head, that is, Christ. ¹⁶ From him the whole body, joined and held together by every supporting ligament, grows and builds itself up in love, as each part does its work.

以弗所書 Ephesians 4:11-16

(III) 甚麼是我們的回應 What is our response?

(A) 感謝神愛我們

Thank God for loving us

(III) 甚麼是我們的回應 What is our response?

(A) 感謝神愛我們

Thank God for loving us

(B) 使用我們的恩賜忠心事奉

Use our gifts to serve faithfully servant!

14 「天國又好比一個人要往外國去，就叫了僕人來，把他的家業交給他們， 15 **按著各人的才幹**給他們銀子，一個給了五千，一個給了二千，一個給了一千，就往外國去了。

14 “Again, it will be like a man going on a journey, who called his servants and entrusted his wealth to them. 15 To one he gave five bags of gold, to another two bags, and to another one bag, each **according to his ability**. Then he went on his journey.

馬太福音 Matthew 25:14-15

(III) 甚麼是我們的回應 What is our response?

(A) 感謝神愛我們

Thank God for loving us

(B) 使用我們的恩賜忠心事奉

Use our gifts to serve faithfully servant!

(C) 遵循愛的道路並熱切渴望恩賜

Follow the way of love and eagerly desire gifts of the Spirit

³¹ 你們要切切地求那更大的恩賜。

我現今把最妙的道指示你們。

Now eagerly desire the greater gifts.

And yet I will show you the most excellent way.

¹ 你們要追求愛，也要切慕屬靈的恩賜，

其中更要羨慕的是做先知講道。

Follow the way of love and eagerly desire gifts of the Spirit,
especially prophecy. (NIV)

哥林多前書 1 Corinthians 12:31 & 14:1

(III) 甚麼是我們的回應 What is our response?

(A) 感謝神愛我們

Thank God for loving us

(B) 使用我們的恩賜忠心事奉

Use our gifts to serve faithfully servant!

(C) 遵循愛的道路並熱切渴望恩賜

Follow the way of love and eagerly desire gifts of the Spirit

(D) 同心協力建立教會多結果子

Work together to build the church to bear more fruit

結論：

打開你的禮物：履行你的責任，

讓我們歡歡喜喜的一起彰顯神的恩典與榮耀。

Conclusion:

Open our gifts. Fulfill our responsibilities and let us

joyfully reveal God's grace and glory together.

引言：

才能與恩賜

Introduction:

Talents and Spiritual Gifts

(I) 恩賜是甚麼？

What are spiritual gifts?

(II) 甚麼是恩賜的目的？

What is the purpose of spiritual gifts?

(III) 甚麼是我們的回應

What is our response?

(I) 恩賜是甚麼？ What are spiritual gifts?

- (A) 每個基督徒都有的禮物 There is a gift for every Christian
- (B) 恩賜是聖靈給的 It is given by the Holy Spirit
- (C) 在教會有自己的崗位 It has its own position in the church
- (D) 是依靠神的大能做事 It relies on God's power to do things
- (E) 是使人得益的 It is for the common good
- (F) 有當負的責任 It comes with responsibilities
- (G) 要在愛中追求 It is pursued through love

(II) 甚麼是恩賜的目的？

What is the purpose of spiritual gifts?

(A) 建立教會 Build the church

(III) 甚麼是我們的回應 What is our response?

(A) 感謝神愛我們

Thank God for loving us

(B) 使用我們的恩賜忠心事奉

Use our gifts to serve faithfully servant!

(C) 遵循愛的道路並熱切渴望恩賜

Follow the way of love and eagerly desire gifts of the Spirit

(D) 同心協力建立教會多結果子

Work together to build the church to bear more fruit

結論：

打開你的禮物：履行你的責任，

讓我們歡歡喜喜的一起彰顯神的恩典與榮耀。

Conclusion:

Open our gifts. Fulfill our responsibilities and let us

joyfully reveal God's grace and glory together.

活出愛

Live out Love

有一份愛 從天而來

yǒu yī fèn ài cóng tiān ér lái

比山高 比海深

bǐ shān gāo bǐ hǎi shēn

測不透 摸不著 卻看得見

cè bú tòu mō bu zháo què kàn dé jiàn

There is a love sent from above
Higher than hills, deeper than seas
Can't be touched or be known, yet can be seen

因為有你 因為有我

yīn wèi yǒu nǐ yīn wèi yǒu wǒ

甘心給 用心愛

gān xīn gěi yòng xīn ài

把心中這一份愛 活出來

bǎ xīn zhōng zhè yī fèn ài huó chū lái

Because of You, because of me

we can give willingly

Living out this awesome love from our hearts

耶穌的愛激勵我 敞開我的生命

yē sū de ài jī lì wǒ chǎng kāi wǒ de shēng mìng

讓自己成為別人祝福

ràng zì jǐ chéng wéi bié ren zhù fú

耶穌的愛點燃我 心中熊熊愛火

yē sū de ài diǎn rán wǒ xīn zhōng xióng xióng ài huǒ

我們一起向世界 活出愛

wǒ men yī qǐ xiàng shì jiè huó chū ài

Jesus' love drives me to open up my whole life
A true blessing to others in need
Jesus' love lights a fire burning strong in my heart
So let us all share this love to the world

There is a love sent from above
Higher than hills, deeper than seas
Can't be touched or be known, yet can be seen

有一份愛 從天而來
比山高 比海深
測不透 摸不著 卻看得見

Because of You, because of me
we can give willingly
Living out this awesome love from our hearts

因為有你 因為有我
甘心給 用心愛
把心中這一份愛 活出來

Jesus' love drives me to open up my whole life
A true blessing to others in need
Jesus' love lights a fire burning strong in my heart
So let us all share this love to the world

耶穌的愛激勵我 敞開我的生命
讓自己成為別人祝福
耶穌的愛點燃我 心中熊熊愛火
我們一起向世界 活出愛

耶穌的愛激勵我 敞開我的生命

yē sū de ài jī lì wǒ chǎng kāi wǒ de shēng mìng

讓自己成為別人祝福

ràng zì jǐ chéng wéi bié ren zhù fú

耶穌的愛點燃我 心中熊熊愛火

yē sū de ài diǎn rán wǒ xīn zhōng xióng xióng ài huǒ

我們一起向世界 活出愛 (3x)

wǒ men yī qǐ xiàng shì jiè huó chū ài

Jesus' love drives me to open up my whole life

A true blessing to others in need

Jesus' love lights a fire burning strong in my heart

So let us all share this love to the world (3x)

祝 福 Benediction

願耶和華賜福給你、保護你。

The LORD bless you and keep you

願耶和華使他的臉光照你、賜恩給你。

the LORD make his face shine upon you and be gracious to you;

願耶和華向你仰臉、賜你平安。

the LORD turn his face toward you and give you peace.

基督在上

jī dū zài shàng

基督在旁

jī dū zài páng

基督在內

jī dū zài nèi

不斷引領

bù duàn yǐn lǐng

基督在後

jī dū zài hòu

又在前

yòu zài qián

我所愛 生命 主宰

wǒ suǒ ài shēng mìng zhǔ zǎi

Christ above us Christ beside us

Christ within us Ever guiding

Christ behind us Christ before

Christ our love our life our Lord

Christ above us Christ beside us
Christ within us Ever guiding
Christ behind us Christ before
Christ our love our life our Lord

基督在上 基督在旁
基督在內 不斷引領
基督在後 又在前
我所愛 生命 主宰

